

# Abaana

The Lord's Prayer

Author: Lily Constantine Kakish

© 2002 Songs of the Evangelical Presbyterian Church of Egypt, Council of Pastoral Work and Evangelism, admin. Faith Alive Christian Resources

English version: Rieneke Visser

Dutch version: Arie Maasland

German version: Werner Finis, Elia&Judith Gad

## Arabic

Am Am/G# Am/G Am/F#

Abaan alla- dhi fi as-samaa-

Dm G Cmaj7 E7

li-yatta qad das ismuka!

Am Am/G# Am/G Am/F#

li-ya'ti ma- lakutu ka!

Dm G Cmaj7 E7

li-takun ma- shi'atuka

Am Dm/A E7

Kamaa-aa fis samaa-aa'i

Dm Dm/B C C/B

kadzalika 'alal ardi

Am Dm/A E7

wa gubzana- a kafaafana

Dm Dm/B C

a'tinaa fi- ayyaaminaa

Bm7 E7 Am B7

Waghfir lana- a dzunubanaa

E7sus4 E7 Am

kamaa nachnu- u lighairinaa

E7 Am

Laa tudgilnaa fi tadjriba

E7 Am

bal naddjinnaa minas-sjarir

E Am/C

Li-anna lakal-mulka

E Am/C A/C#

wal quwwata wal madjda

Dm C E/B A

minal azal ilal abad, aa- min

## English

Am Am/G# Am/G Am/F#  
Our Father in heaven above,

Dm G Cmaj7 E7  
hallowed be Your blessed Name!

Am Am/G# Am/G Am/F#  
Lord let Your mighty Kingdom come,

Dm G Cmaj7 E7  
Lord let Your perfect will be done,

Am Dm/A E7  
Here on the earth, just as it is

Dm Dm/B C C/B  
done in the heavens, where You live.

Am Dm/A E7  
Give us today just what we need,

Dm Dm/B C  
give us today our daily bread.

Bm7 E7 Am B7  
Forgive our sins, as we forgive

E7sus4 E7 Am  
Those people who sin against us

E7 Am  
Don't lead us to temptation Lord,

E7 Am  
but save us from the evil one.

E Am/C  
Yours is the Kingdom, oh- Lord,

E Am/C A/C#  
the power, the glory are- Yours,

Dm C E/B A  
from age to age, forevermore, A- men

## Dutch

Am Am/G# Am/G Am/F#  
O God, die on ze Vader bent,

Dm G Cmaj7 E7  
maak wereldwijd uw naam bekend.

Am Am/G# Am/G Am/F#  
Voltooi uw rijk dat overal

Dm G Cmaj7 E7  
de mensheid voor U buigen zal.

Am Dm/A E7  
Leer ons als en gelen zo rein

Dm Dm/B C C/B  
uw goede wil gehoorzaam zijn.

Am Dm/A E7  
Geef ons het brood voor elke dag,

Dm Dm/B C  
zoals U al tijd al voorzag.

Bm7 E7 Am B7  
Gun ons verge ving, keer op keer,

E7sus4 E7 Am  
zoals ook wij vergeven, Heer.

E7 Am  
Verlos ons van de duisternis,

E7 Am  
van alles wat niet zuiver is.

E Am/C  
Het koninkrijk- is U gewijd.

E Am/C A/C#  
Aan U de kracht,- de heerlijkheid,

Dm C E/B A  
vandaag en morgen, voor altijd! A- men!

## German

Am Am/G# Am/G Am/F#  
Du Va-ter im Him-mel,

Dm G Cmaj7 E7  
geheiligt sei dein Na-me.

Am Am/G# Am/G Am/F#  
Den Reich, o Herr, es komme bald,

Dm G Cmaj7 E7  
dein Wille soll bei uns geschehen.

Am Dm/A E7  
So sei es dort im Him-mel

Dm Dm/B C C/B  
und auch bei uns in dieser Welt.

Am Dm/A E7  
Und Tag für Tag versorgst du uns,

Dm Dm/B C  
du gibst uns Brot zu unserer Zeit.

Bm7 E7 Am B7  
Wir bitten dich, vergib unsre Schuld,

E7sus4 E7 Am  
so wie auch wir den anderen.

E7 Am  
Und führe uns nicht in Versu-chung,

E7 Am  
sondern erlöse uns vom Bö-sen.

E Am/C  
Das Reich der Him-mel ist- dein,

E Am/C A/C#  
die Kraft und Herrlichkeit sind- dein,

Dm C E/B A  
für immer und in Ewigkeit. A- men!